

ملا نصرالدین

№ 41. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیستی ۱۲ قہک ۱۰۱





تازه ایل ایچون آبونہ قیمتی:

اداره و قانتور:

تفلیس، داویدوف کوچی نمره ۲۴.

Тифлис, Давидовская №24.
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدین.

Тифлис, „Молла-насрединъ“

اعلان قیمتی: قیاق صحیفه ده یطبات ایله بر سطر

۱۰ قیاق، دال صحیفه ده ۷ قیاق. آدریس ده گیشم

حق ۳ دانه یدی قیاق لک - مارقه در.

قافقازده و روسیه ده: ۱۲ آیلنی ۵ - منات

۶ آیلنی ۳ - منات

۳ آیلنی ۱ - منات ۶۰ قیاق

اجنبی ملک لارده: ۱۲ آیلنی ۶ - منات

۶ آیلنی ۶ - منات

لک نسخه سی اداره مزده ۱۰ قیاق. اورگه

شهرلر ده ۱۲ قیاق.

البیات

گلدی گنه رحیم خان ایرانه بارک الله:

چخدی عجب ایگیت تک میدانه بارک الله:

چون گوردی باش پوزوقلق اولمش بوقومه پیشه

ایش جماعت عادت قان توککه که همیشه

ایشته بو ظالم ایتر وورسون دو باره تیشه

عالم بوتون بویانسون آل قائم بارک الله:

بر بر چو متبدلیر ایرانه اولمش عازم

روسیه دویاره قالمق داها نه لازم ؟

فکری بودر که شاهه اولسون گنه ملازم

ایتمش قسم شو عهد و پیماننه بارک الله:

گوردی که پارلماند وار باغچه جد و غیرت

آخرده ویردیلر چون عین الدوله یه وزارت

گلدی بودا تیلسون قویسون بنای غارت

یار اولسون ابن ام الخاقانه بارک الله:

بونلار که گیتدی دگدی چون بربرینه ایران

اولسدی بوتون ولایت احرار الله ویران

اولسیر که نایل اولدی دل خواهنه رحیم خان

مژده یتشدی ذل سلطانه بارک الله:

سوز یوخ گرگدی چانسون مقعودینه سیمدار

اولسون جبری قتاله یسکر گروه اشعار

تا بلکه مدد یلنی جلب ایلونله تکرار

گلگون اوزین پتورسون طهرانه بارک الله:

یفریم گرکدر ایشدن چخسون بوتون کناره

تقویض اولونسون ایشلر اوز اهلنه دو باره

لازمی مرتجعیر چانسونلار اختیاره

گلگونله شاه سونلر جولانه بارک الله:

جایز دگل که اولسون تبریزده امن و راحت

لایددی هشتروده قویسون گرگ قیامت

کرکدرلر ساوجبولاغنه یاپسون گرگ جنایت

دونسون همیشه جنت نیرانه بارک الله:

مشاقدر جماعت بس کیم وجود شاهه

تابعدیلر همیشه قلباً جود شاهه

ایشته یتوبدی شیمدی نوبت ورود شاهه

گلگون گنجیرسون عمر شاهانه..... بارک الله:

(جووه ملاغی بک)

لیپورلر

(علی بک حسین زاده استانبوله گیدیر)

بر گون عقلدن کاسب بر کیشی مسجد

بلی کیچک مطلبه:

دونن تفلیس واغزالنده ویل ویل دولانوردم

بو ایل مرتبه خوانسبز قالدانی جماعتی تشویشه سالمشدر. دونن تمجیلی اولاراق بو بارده مشورت ایچون مجلس تشکیل اولونمشدر. تفصیلی یازارام.

امضا: « داغستان بیلگی »

بوله یاهو کیچر

قوشولارک علمه هوسنکار اولو طب اوخویا، فیه خبردار اولو
لیک موسورمان گیده حسدار اولو دینمه، دانشمه بوده یاهو کیچر
روس مینه اومنیوسی سیر ایده نمس مینه دیرزایی طبر ایده
ملا جهر همزادی تسخیر ایده دینمه، دانشمه بوده یاهو کیچر
خیوه خانی ساحلیه آلتش بالا سیم یفن، زهره جبین گوز آلا
مست می و شهوت اولوب دال قالا دینمه، دانشمه بوده یاهو کیچر
عبدالاحد خان سانا ملتی باده ویره ناموس ایله غیرتی
پوچ ایله روسیه ترونی دینمه، دانشمه بوده یاهو کیچر
کرهچ آنان ملته سالار اولو قاطر ساتان لشکره سردار اولو
صرف عوام شخص سپهدار اولو دینمه، دانشمه بوده یاهو کیچر
لایحه تقدیم ایدمه انگلتره حکم ویره شایطه، هم عگره
داخل ایده لشکره ایله، بندره دینمه، دانشمه بوده یاهو کیچر
حاجی میش آیدمه بر آرواد آلا کف ایله، عشرت ایدمه، داد آلا
خان صنی پوشیه، پرزاد آلا دینمه، دانشمه بوده یاهو کیچر
اکرمز قاسمین آرا کف ایده دشته ایلی فاحشمنی ضیف ایده
ویرمه پول ملت ایچون، حیف ایده دینمه، دانشمه بوده یاهو کیچر
یتیمسینلر گوزله نناز ایلی گلش آرا دلستر طیناز ایلی
ایوده قالا گل پری چمناز ایلی دینمه، دانشمه بوده یاهو کیچر
« خورتدان بک »

محرم خبرلری

تقلیس — محرمک باشلاندیفندان «تقلیس ملیان» درام جمعیت لری «تئاترو سبزوتنی باغلوب، قرخ گون محرمی» کسالت ایله کیچیرتمک ایچون، شیطان بازارک دیشلمه جابیلاری ایچمکی پودراته گوتوردیلر.

گنجه — وافزالده فاحشه خانه ساخلیان مشهدی محرم تشدیگنه گوره، فاحشه خانمنی یوقی اولاراق باغلایدی. ضرر خدسزد. نخجوان — دونن یوک قطاری ایله ایرانندان حلقا طریقهله بر واغون سنه زن کتابازاری یئتدی. کتاب ساتانلار باشلارینک کچیجلی قاشیماعه مجال قایمبلر.

اوردوباد — محرم یاخونلاشدیفندان بورانک قرمزی ساققاللری مبارک ساققاللارینی خنایورلر، حماملارده یر یوخسره، دلاکله نهار ایتمگه وقت قایمبلر، حنانک قیمتی آرتوبدیر، شهر بک هولوقدر. شامخی — نالوونی گوندریلی بر واغون شامخی آغاجلاری تحویل آلتدی. نیچه گوندیر که پایلیورلر.

پردن گوزوم ساناغدی علی بک جابیلرینه، گوروشندن سوگره سو روشدوم که: خبری اولو بک اقدی، سبز هارا، بورا هارا؟

او — استیابوله گیدیرم اقدم!

من — سبب؟

او — دوغریسی محرم یاخونلاشدیفنی مناسبتیه گیدیرم که باکویه سوری روضه یز گوندیرم.

من — سن الله، ظرافت ایلمه، دوغری سویله اقدم.

او — دوغریسی باکوده ایشیم توتلادی.

من — جانم، سن یاخشی شکل جکیرسن، اوراجقه (چنبره کندی) ایله قوبا میدانک شیمه لریک شکلی چکسبدک، همی جوخ بول قازانارک، همی ده آدک چخاردی.

او — اقدم، (سکرگن) شکلی چمک ایستهم آفریقا جو لدرنه لاپ یاخشیس واره، آیی شکلی چمک ایستهم، روسیه نل خمال طرفده داه گوزل تپلر تایلار.

من — عزیزم، ادبیات یازوب باکودارلار معارفینی مستفیض دیدیدگز.

او — آ کیشی! بو نه سوزدر دیورسن؟ ایندی باکوده یتمش، وزیرده خالص باکولی نیچه ملیون ادیب ایستمن حاضر درا...

من — باخ، من اولوم دیدنه سو دورار، من اولوم، دوزینی دی گوروم، باکونی نه ترک ایتمک؟

او — ایندی که من اولوم، تینک، قوی دیوم، عزیزم! سوزک آجینی بودر که من بر قلبی یومشاق اقدم، باکوده هامو بیلیر که بنده بر جمعه آخامی (بی بی هیبت) زیارتدن قالدیرام. ایندی لوی یخلمش شیخ الاسلام اونیده المزدن آلماق ایستور، گه الله عمر ویرسون باکو غازیتم چلرینه، اگر او جابیلر اولماسیدی، شریعت، دین لاپ الدن گتدری. بو مقدس ذاتلر (بی بی هیبت) ایتمینه جوخ جابیلرلر، الله اولاری بزه و حمله شیمه لره جوخ گورمه ون.... و شیخ الاسلامده بسر آرتاضاف ویرسون... آمین یا رب العالمین.

«ملا نصرالدینک واغزال مخبری»

تیمور خان شورالدن

محرمک مناسبتیه نیچه گون بوندان ایرهلی شهرمه بر نفر مرتبه خان وارد اولوب محترم بر شخصک ایوینده منزل قرار بویورمشدیلر. کیچن گنجه محروم اولمش بر حاجینک تعزیه سنده مرتبه خوان جابیلاری نمونه ایچون بر مرتبه اوخودی. مرتبه خوانک اوخوامنی مجلسده اولان قولاقیلارک عقلی آپاروب واله ایتمشدر. رئیسلمزدن نیچه نفری آخوندی بو ایل محرمک بوراده ساخلاماق ایستیدلرسده، چه فایده که پترووسکی جماعتی ایکی آی بوندان فباق آخونده بیع ویروب وعده سنی آلمشدر. هر چند تیمور خان شوراده کهنه مرتبه خوانمز وارد، آتجاق بو جانبک عقیده سی بو آخر وقتلرده لاپ خراب اولوب، بر پاره تازه ایشلره قاریشد یغندن رئیس لریک کسمیله جماعتک نظرندن دوشوب. داه بوندان سورا بوکا مرتبه اوخونلاق حرام بویوریلوبدر، تیمور خان شورانک



ملراندە مصطفی نام، ایوننده طوی مجلسنده سزنده گوروپ چالیدردینی ایچون، آغا نورالدین مجتهدک خدمتده
 حاجی ملا ابر غالب مجتهدک اوکا حد شرعی وورماسی:



سيز الله بر ياخك گورگ بو ملا نصرالدين خلقى
نصحه ناخته ر آيه الله ه گاه بوگا انديلكده بر علاج



شالم اوغلى نه بيرنده چكوب! آخ! قلمكه قربان اولوم!.. (تلك لكده)

سنی که نوخیده نهر وار؟ سلام دعادن سورا قوللوقکزه عرض اولسون که ییله جوخ غریبه شیر وار که یلمیرم هارادان باشلوم. سنک جانک ایچون ظالم اوغلینک بری اوردوباد نهدی. ایروان نهدی. طهران نهدی که لاپ پاریزی، لوندونیه اوتوبدر. آکشی! بر فیریلکی وار که، ملالارکده باشه ییله ایش گلدیوب. یلمیرسن که هانسی مجله گیدهسن، هانسی دعوتی قبول ایدمسن، هانسی دانتانا قوللوقی اوزاداسان. یو بیاعت شهر آغزیه کیبی ملت سوزیله معارف صحبتیله دولودر. ایله غریبه آدلار قویولار که ایندییه کیبی ایشیممشم. نه ییلم: نشر معارف، جمعیت خبریه، نشر جهالت، جمعیت ضحیت، شرکت امنیت، شرکت خوفیت، مکتب خانه، مرثیه خانه، قرائتخانه، تئاتر، ییابر، آکشی! هانسی برین دییوم، سایماق ایله باشه گلنز که، جمیع یوروپاده چخان ییژلک لرت قلدی بزم داغلمش شهر مزده واردر. گونده یتش لیک سوز ایشیدیلور، هشتاد جور مذهبه ستایش ایدیرسن. آختم یاقانده گنه مذهبییز یاتیرسن. سوز اوز آرازده قالسون، برنیچه آداملار وار لاپ جماعتک زهلمسنی. آپاروبلار، ایله بریسی بزم آخوند: قز مکتبی آجدی، اوغلان مکتبلری آجدی، یاس یرینه ییوب ایچمگی، خیرات حلوانی ترک ایتدیردی، باش یارماغی گوتوردی، تکبیلری یشیدروب جماعتک باشی بر مسجده باغلیوب، مکتبلره خیرج ایتمک ایچون جماعتک پوللارینی صدوقلره دولسدوری. آخر که اولمازین ایشلر گوردی. ایندیه باشلوب که وار یوچکزی گرک نشر معارف و جمعیت خبریهلر اوغورنده خرچلیه سکر.

بوندان باشقه بر معلم وار که تیاتره، مکتبه پول ینماقدان دها خلقی تنگه گنوروب. هله اوتانماز اوتانماز دونن گوریم که آشاغه بازارده بر کیشینی یاخالیوب که گرک جمعیت خبریه عضو یاز یلاسان. او آخماخده دیدی: باش اوسته! یاخشی که بولارک یاتنده دنیا گورمش بر کابلایی وارایدی، او آخماغی باشه سالوب دیدی که: آی باشی داشلی! جمعیت خبریهک آخری ییلیرسن نه اولاجاق؟ آخری ییله قانینت دییورلر قانیت دییورلر نه دییورلر او اولاجاق، آخماق اولوب ییله شیره پول وبرمه.

دوغرداندا ملا عمو! حیف دگلمی کهنه عادتلریمز؟ مثلاً: دونن آتام ایله کرسیده اوتورمشیدیق، آتام دیدی که: بالام! صباح بر آز پانبوق آل یتیملره یتیلدن زاددان قیکم. بر آزدان سورا دیدی که: قربان سنه، صباح چهار شنبه قوی دورسون بری گون آلاسان، دیدیم صباح آلام نه اولار؟ دیدی که: چهارشنبه و شنبه گونلری آلتان شی مرده شوره قست اولار.

آکشی! دوغردان بو کهنه آداملارک قنربنی ییلمک لازمدر. بولارک سینه سنده نیجه حکمتلی سوزلر وار!... ملا عمو! بولار کیچندن سورا بزم تازمه قاضی دن گوزوم صو ایچمیر.

دردمند

مسئله -

احمد دول آناسنی ویردی حمیده، حمیدک دول آناسنی آلدی
احمد (یعنی تجویج ایتدی) هره سندن بر اوغلان اولدی.
سؤال اولونور، بو اوشاقلار بربرینه قوم اقربا اولدیفنه گوره

باکو — ایچری شهرلر بر بایر شهرلر لرتک آجیفنه بر (قاسم اوطاغی) قانیدیرلر «کونکا» بویدا، اوزیده بش منارملی اولاجاق. اورتا مناره سیده غیبتن فولاناجاق.

ایروان — شهر مسلمانلاری اون گون مجسمی هر گونک اوزینه مخصوص (سویزی) تازمه و گوزل سینه زن بازماق ایچون بر شاعر آختارلر، قافازک هر نقطه سینه و تبریزه تلفراف وورولار، هله بر جواب یوخنر. دسته رئیسری برک تشویشده درلر.

شوشی — علمدارلارک جانلارینی سبرت ایله آوورلار که قتل بند ایدنده و اوسته دورت پوت دمیز یوکیکنده. نیک آتماسونلار.

تفلیس — طویلار ساووشدی. محرمک باشلاندی. مسلمانلار قطع ایلدیلر که گلن ایلدن طویلارده پول ینلماسون، بو ایل تفلیس تعزیه دارلاری انجمن عضولری کیبی آرتق کالت ایله ترپه شیرلر. الله اوزی کومک اولسون.

فاضل شهرک و واعظ بی نظیر کابل آغا بالا عی شیمه مسجدنده اوروجلقده ایلدیگی نافع موعظه لرتک مابعدینی وعظ ایتمکه باشلادی.

— عرفایه —

به قدر طعن ایدمسنز ملک زده دورارز
جمع ایدوب باشمزه جمله عوامی سوارز
یتیمه جبر ایدوب، خسر و ذکات آلدیرارز

گونده بر جلده دعووب مین حوره رنگر بولارز
مختصر، عیش ایدوب، هر گنجه راحت یانارز

سانمیک کیم بو قدر شغلت ایدوب یوخلامشیق
یاخشیمه حبله قوروب، جوخلارینی تاوولامشیق

خلق رام ایتمک ایچون گوجلری مرید ساخلامشیق
لازم اولسا، نه یالان، دینیده الدن قویارز

مختصر، عیش ایدوب، هر گنجه راحت یانارز

گنجه گوندوز جالشوب ملتی اشغال ایدرز
صحت مذهب ایله فکرینی اشغال ایدرز

علمدن منع ایدوب، یسیر اضلال ایدرز
گاهمه فتنه سالوب بر بروته فردیرارز

مختصر، عیش ایدوب، هر گنجه راحت یانارز

سازلر ایله اولماز هیچ بزمی نسیمز
سبزی گوردیکه تزیید ایدیور نسیمز

بزمه لازم جهلا، کیم اوجالا غنیمز
آلویان وار یوخی، حال سؤاله سالارز

مختصر، عیش ایدوب، هر گنجه راحت یانارز

«فصول»

نوخی حال شاتی

عزیزیم ملا عمی! قربان اولوم سنک قورشاغکا، هیچ ییلبر

آنجا که اون سکر سته مائوس آغانی قبول ایلدیگاریندن ساییر سازندهلر مجال اولمادی، چونکه مائوس هم مطرب، همده اوخویاندیر.

محرم تکفلسی

دوشونتله:

ملایه ویروب بولگی اولما متفاخر!

کیم حق یولنه ایلیمس بر گوزل احسان!

بر وعد بهشتیله بیله ایتمه تفاق!

ملایه مگر تاپشیرلوب روضه رضوان!

حتی آرایان کس قترایه ایدر امداد،

قتر اهلی مضطر گورهمز صاحب وجدان!

« فضول »

موقی مدیر: محمد علی سدقی.

آلورام سهنه بولار اوستنده شکلری ایله

آدریس: قلبس، غرافکی کوچمه، نمره ۵ نورتا مرتبده

صول طرفندکی زنک.

Тифлисъ Графская ул. № 5, средн. эт. лѣв. звонокъ



TRADE MARK

هر گاه سیز ایستورسکر یاخشی
گرامافون ایله (هوا) لاریبی رلاستبقا
لارگز اولما، سیز طلب الیلون مشهور
قاریقا مارقهسی: «یازان ملاتکه»
گرامافون آفتوبولیری اوبیستواسندن. قلبس شعبهسی، قالا
وینسکی جادهده، ۹ نمره ایوده.
خاشر واردلری رلاستبقا، قالار مسلمان آرتیستلرک اوخوماقاری،
Тифлисское отделение акционерное общество
„ГРАМОФОНЪ“
Головинскій пр. № 9



КРЕМЪ НЕЛЛИ
NELLY'S CREAM.

قریم لیلی
الکلیز زاده گانلری ساتر لرندن زیاده بو (قریم لیلی)
ایشلدر لر، فولک، وجودک در یسی آغار دوس یوموشاتمی
ایچون هر ایل لوتفونده بریمیلون باقه ساتیلور (قریم لیلی)
انسانک یوزنده اولان لیکه لر تمیز لیور ساتیلور مور مالیز
دو، غنیلنغ، قرار ماس، قومانیاسی و جمعه آیتقا و آیتقار
سقی دکانلر ده بر حیشه الوب لوموش، ایتمک اولار یشه سنک
قیمی امانات، ایتک و امانات، ایتک، نالون ایله گوندر یاسه
۵۰۰ لیک ارتقده، کل روسیه ایچون آدریس، موسقووده
ییرچیستبقا، واسیلوسکی ییرینلوق، ۳ نمره لی ایوه

بربرینی نه دییوب جاغرسونلار؟ توقع ایدیریک که بو مسئلهنی تیزلک
ایله حل ایدوب اداره مزه گوندرسونلر، چونکه اصول جدید اوزره
آمینان مکتبلرک برنده معلم خابلری شاگردلره بو مسئلهنی حل
ایتمک ایچون بر هفته وقت ویرمیش.

تیلغراف خبرلری

هشترخان — «برهان ترقی» غازیتمسی، بو ایلدن باشلامش
گلن ایله کیمی ویردیگی جریمه لرک حسینی ساخلاماقدان اوتری
اداره نك مخارج دقتندن علاوه اولارق بر «جریمه دفتری» چاپ
ایلمی سبارش ویردی. همان دفتری ساخلامه تجربه لی بر بوختلیر
آختاریلور.

بکو — ایلی هییت زیارتگاه یزک لیزه ددر.

« انتحاره سوء قصد »

وینا — نیجه وقتندن بیری تبدیل آب و هوا ایچون وینایه
گلن محمد علی میرزا اوراده عاشق اولدینی «رقاس خاندان»
آلدینی آخرمجی مکتوبی اوخویوب، اوزنی اولنورمک ایستمشه
یانتده اولانلار مانع اولوب اونک کوینی یا تیرتمش، ایتدی نیجه
گوندر که بیچاره یورقان دوشکده یاتور، وینا حکیملری مریضک
درینه علاج آراماقدان اوتری جمع اولوبلار، ایراندان ایکی نفر
مقتدر جندار جاغراماقی قطع ایتدیلر.



اعلان —

هر کس روس جلفاسندن ایران جلفاسه و یا ایران جلفاسندن
روس جلفاسه کیچمک ایستیه، مهمانخانه لره، قهوه خانه لره و دوشمک
یرلره بلد اولمبا، ایران گمریکلک «فرانک باشی» سی التمه عشاء قول
کیمی قباغه دوشوب بلدجیلگی کمال ممنونیت ایله قبول ایدیر.
رحمت حق هر کسک اوز الفتاه گوره در، پول اولماده بر
(رومقا) عرافده قناعت ایدیر.



قافقاز خبرلری

ولادیقافاز — حاجی ملا اسماعیل ۱۸ یاشنده اولان
اولمک آدینه، بر ترکمه نك اون دورت یاشنده قزینی آلمک
گتوروب اوزینه عورت ایلدی. چونکه حاجی آخوند
چوخ قوجه اولدینندن، حاجی ای جوانلاندیرماق امکایی، قالدیشدی.
وند — قربان بایرامنده یغیان دریلر اعانه قومیه سی طرفندن
(اصحاب الکف) دهر یولی نفعنه یغیلور. بو گونلرده یونک
ایکجه خطی باشلاماچاقدر.

آزا — (اوردوباد محالنددر) کئنده طویلار یاشه کلدی.
لکن هر طرفندن گلن خواننده دسته لری حکومته مراجعت ایدوب،
اوز یول خرجلینی طوی صاحبی کربلایی حسن کیشی دن طلب
ایدیلر، چونکه آزا جوانلاری بوتون سازنده لری ایوه قونبارق



بالالاری ایچون روسیه یه روزی قازانماغه گئیرلر:



آتاسز قالان بالالاری آولامانه گیدنلر: